



Spulen U70EX

Betriebsanleitung und Instandhaltung

Bobinas U70EX

Instrucciones de uso y mantenimiento

Spole U70EX

Instruktioner för användande och service

Die Produkte entsprechen den CE-Normen 94/9/EG (ATEX). Sie entsprechen ganz oder in den entsprechenden Teilen den folgenden Normen: EN 60079-0:2012 – EN 60079-15:2010 und EN 60079-31:2009 sowie den nachfolgenden Normen und/oder Technischen Spezifikationen: EN 4414:2010.

Productos conforme al reglamento establecido en la Directiva EC 94/9/CE (ATEX). Estos se conforman en su totalidad a para las partes aplicables con las siguientes estándares armonizados: EN 60079-0:2012 – EN 60079-15:2010 y EN 60079-31:2009 y con las siguientes normas y/o especificaciones técnicas: EN 4414:2010.

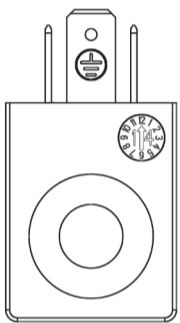
Produkterna överensstämmer med bestämmelserna fastställda i ATEX-direktiv 94/9/EG. Dessa lyder helt eller för de tillämpade delarna under följande harmoniserade standarder: EN 60079-0:2012 – EN 60079-15:2010 och EN 60079-31:2009 och med följande normer och/eller tekniska specifikationer: EN 4414:2010.

Für weitergehende Informationen bezüglich Konformitätserklärung besuchen Sie bitte den Abschnitt Deklarationen auf unserer Seite <http://catalogue.camoZZi.com>

Para obtener más información sobre las declaraciones de conformidad, consulte la sección en el sitio <http://catalogue.camoZZi.com>

För ytterligare information gällande försäkran om överensstämmelse, vänligen besök avdelningen "Certifications" i rullgardinsmenyn "Downloads" på sidan <http://catalogue.camoZZi.com>

Produktidentifikations/Hersteldatum
Identificación del producto
Identification du produit



Monat und Jahr der Herstellung
Die Zahl in der Mitte besagt das Produktionsjahr
Die Zahl - gekennzeichnet durch den Pfeil - besagt den Produktionsmonat

Mes y año de producción:
El número en medio indica el año de producción
El número indicado por la flecha indica el mes de producción

Produktionsdata, Månad och år
Numret i mitten indikerar produktionsåret
Numret vars pilen pekar på, indikerar produktionsmånad

ATEX

II 3G Ex nA IIC T4 Gc X IP65
II 3D Ex tc IIIC 130°C Dc X
0°C ≤ Tamb ≤ 60°C

DECLARATION OF COMPLIANCE with CE and Ex marks. Includes contact information for Camozzi spa and a signature.

Die Konformitätserklärung der CE-Richtlinien steht unter <http://catalogue.camoZZi.com> zum downloaden zur Verfügung

La declaración de la conformidad de la CE se puede descargar en <http://catalogue.camoZZi.com>

Deklaration om överensstämmelse kan laddas ner från <http://catalogue.camoZZi.com>

Technical assistance and contact information for Camozzi spa. Includes phone numbers and email addresses for various regions.

1 Erläuterung der Symbole

Table with 2 columns: Symbol and Description. Symbols include II, 3, G, Ex nA, IIC, T4, Gc, X, IP65, D, Ex tc, IIIc, 130°C, Dc, X. Descriptions explain safety and technical requirements.

2 Erlaubte Einsatzbereiche/Zonen

Entsprechend der Arbeitsbereiche und der Typologie der Anlage/Maschine, die der Norm 99/92/EG unterliegt, muss der Arbeitgeber die Einsatzbereiche/Zonen entsprechend der Anlage 1 klassifizieren, bezogen auf die Gefahr der Entstehung explosiver Umgebungen durch die Präsenz von Gas oder Staub.

Table with 2 columns: Zone and Description. Zones include Zone 0, Zone 20, Zone 1, Zone 21, Zone 2, and Zone 22.

Table titled 'Tabelle geeigneter Installationen' with 3 columns: Produktkategorie, Zone, and Staub. Shows installation suitability for different zones.

Die Spulen U70EX gehören zur Kategorie 3GD und können AUSSCHLIESSLICH in Zone 2, 22 verwendet werden.

> VORSICHT!
Für eine sichere Funktion ist es notwendig, dass der Betreiber die Klassifizierung der Zonen entsprechend der Tabelle richtig vorgenommen hat und das Gerät geeignet ist, entsprechend der vorhergehenden Tabelle installiert zu werden.

3 Einschränkungen des Gebrauchs

Die Spulen können bei einer Umgebungstemperatur von 0°C bis +60 °C eingesetzt werden. Die Nennleistung ist auf dem Typenschild der Spulen aufgedruckt.

4 Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über eine Gerätesteckdose mit Befestigungsschraube Modell 122-800EX.

5 Montage und Inbetriebnahme

- die Inbetriebnahme darf erst erfolgen, nachdem die Spule auf den Ventilkörper montiert worden ist.
- die Spulen müssen mit der Betriebsspannung gemäß dem aufgedruckten Typenschild versorgt werden.
- die Montage der Spule muss gemäß der Bedienungsanleitung des jeweiligen Magnetventils durchgeführt werden.

6 Wichtige Hinweise

Vor dem Arbeiten an elektrischen Geräten (An- und Abklemmen der Kontakte) sind die Stromkreise in spannungs- und stromlose Zustände zu schalten.

7 Demontage

- der Leitungsstrang an dem das Ventil angeschlossen ist muss entlüftet sein.
- die Strom und Spannungszufuhr muss unterbrochen sein.
- lösen Sie die Befestigungsschraube am Gerätestecker.

8 Allgemeine Kenngrößen für zertifizierte ATEX Spulen

Table titled 'Tabelle der ATEX Spulen' with columns: Modellbezeichnung, Spannung, Leistung, Stromstärke, Spulenwerkstoff, Gehäusewerkstoff, Kupferdrahtklasse. Lists various models and their specifications.

1 Significado de los símbolos

Table with 2 columns: Símbolo and Descripción. Symbols include II, 3, G, Ex nA, IIC, T4, Gc, X, IP65, D, Ex tc, IIIc, 130°C, Dc, X. Descriptions explain safety and technical requirements.

2 Zonas permitidas

En lugares y para las tipologías del sistema conformes a la Directiva 99/92/CE, el personal tiene que realizar la clasificación de las zonas basadas en el apartado 1 de la Directiva con respecto al peligro de la formación de atmósferas explosivas debido a la presencia de gas o polvo.

Table with 2 columns: Zona and Descripción. Zones include Zona 0, Zona 20, Zona 1, Zona 21, Zona 2, and Zona 22.

Table titled 'Tabla de conveniencias en la instalación' with 3 columns: Categoría del Producto, GAS, and POLVO. Shows installation suitability for different zones.

Las bobinas U70EX son categoría 3GD y pueden ser EXCLUSIVAMENTE instaladas en las zonas 2, 22.

> ATENCION!
Para asegurar un funcionamiento seguro es esencial que el usuario se cerciore del seguimiento de la clasificación de las zonas indicadas en la tabla. Esta pautas se deben realizar correctamente y todos los dispositivos deben ser convenientemente instalados de acuerdo a la tabla anterior.

3 Limitaciones de uso

Las bobinas se pueden usar en rangos de temperatura ambiental desde 0°C a +60 °C La tensión nominal de las bobinas aparece indicada en la propia bobina.

4 Conexión eléctrica

Las bobinas siempre deben ir montadas con un conector del tipo 122-800EX.

5 Montaje y puesta a punto

- Las bobinas siempre deben ser energizadas una vez que hayan sido montadas correctamente sobre el solenoide del cuerpo de la válvula.
- Las bobinas tienen que ser energizadas con el voltaje que aparece indicado en su etiqueta o impreso sobre ella misma.
- El montaje de la bobina sobre el solenoide del cuerpo de la válvula debe llevarse a cabo según las indicaciones presentes en las instrucciones de la válvula.

6 Notas importantes

Las conexiones y desconexiones eléctricas (conexión, desconexión, conectores, etc...) deben ser siempre realizadas después de haber desconectado los dispositivos de la alimentación eléctrica general.

7 Desmontaje

- Antes de comenzar con el desmontaje, asegúrese de que no queda ninguna presión residual dentro de la válvula; en caso de una línea con presión, descárguela antes de comenzar el desmontaje.
- Interrumpa la alimentación de tensión y corriente.
- Extraiga el tornillo del conector.

8 Referencias para las bobinas certificadas ATEX

Table titled 'Tabla de bobinas ATEX' with columns: Abreviación unificada, Voltage, Consumo, Intensidad (A), Material corredora, Material carcasa, Tipo de hilo de cobre. Lists various models and their specifications.

1 Symbolernas betydelse

Table with 2 columns: Symbol and Beskrivning. Symbols include II, 3, G, Ex nA, IIC, T4, Gc, X, IP65, D, Ex tc, IIIc, 130°C, Dc, X. Descriptions explain safety and technical requirements.

2 Zoner autorisees

Enligt bilaga 1, direktiv 99/92/EG klassificerar arbetsgivaren de tillåtna riskområden/zoner där anläggningen befinner sig. Förekomsten av explosiv atmosfär innehållande gas/ångor/dimma eller damm/pulver klassificeras genom indelningar i olika zoner.

Table with 2 columns: Zon and Beskrivning. Zones include Zon 0, Zon 20, Zon 1, Zon 21, Zon 2, and Zon 22.

Table titled 'Tabell: lämplig installationszon' with 3 columns: Produktkategori, GAS, and PULVER. Shows installation suitability for different zones.

Solenoiderna U70EX tillhör kategori 3GD och kan ENDAST installeras i zoner 2, 22.

> VARNING!
För högsta möjliga funktions säkerhet förutsätts att användaren följer klassificeringen av zoner och angivna i tabellen. Dessa riktlinjer måste följas och all utrustning måste installeras enligt tabellens gränsvärden.

3 Användarbegränsningar

Omgivningstemperaturen måste vara mellan 0°C och +60°C. Nominell spänning och effekt finns angivet på märkskylten på spolarna.

4 Elektrisk anslutning

Montera alltid spolarna med kabelhuvud av typen 122-800EX.

5 Montering och drifttagning

- Spolarna får inte spänningsättas förrän de är monterade på en ventil.
- Spänningsmatningen måste vara i enlighet med märkningen på spolarna.
- Montering av spolarna ska göras i enlighet med monteringsanvisningen för ventilen.
- Det går inte att göra underhåll på spolarna, om en spole inte fungerar måste den bytas ut.

6 Viktiga noteringar

Före montering eller demontering av elektriska anslutningar (kontakter etc.) skall alltid strömmen / spänningen stängas av.

7 Demontering

- Tillse före demontering att ventilen inte är trycksatt. Om en ledning är trycksatt, avluta den före demontering.
- Koppla ifrån spänningsmatningen.
- Lösna fixerskruven på kabelhuvudet.
- Lösna på spolens läsmutter.
- Plocka bort spolen.

8 Nominella data för ATEX-certifierade spolar

Table titled 'Tabell över ATEX-spolar' with columns: Kod, Spänning, Effekt, Ström (A), Material på spolen, Material på kapsling, Klassificering av kopparledning. Lists various models and their specifications.